

Studienplan vom 2. Mai 2022 für die gemeinsamen Bachelor- und Master-Studienprogramme Eastern European Studies / Osteuropa-Studien / Études de l'Europe orientale der Universitäten Bern und Freiburg

**Bachelor-Studienprogramme 120/60 ECTS-Punkte,
Master-Studienprogramme 90/30 ECTS-Punkte**

Die Philosophisch-historische Fakultät der Universität Bern

und

die Studienkommission der Philosophischen Fakultät der Universität Freiburg,

gestützt auf

das Reglement für die gemeinsamen Bachelor- und Master-Studienprogramme Eastern European Studies / Osteuropa-Studien / Études de l'Europe orientale der Universitäten Bern und Freiburg (Regl. BEFRI EES) vom 13. Dezember 2021 / 24. Februar 2022;

das Reglement über das Studium und die Leistungskontrollen an der Philosophisch-historischen Fakultät der Universität Bern (RSL Phil.-hist. 21) vom 15. März 2021;

das Reglement vom 8. März 2018 zur Erlangung des Bachelors und des Masters an der Philosophischen Fakultät (BA/MA-Reglement Freiburg)

erlassen den folgenden Studienplan:

I. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Die Universitätsstandorte Bern und Freiburg verfügen im schweizerischen Vergleich gemeinsam über die grösste Konzentration und Vielfalt an wissenschaftlichen Osteuropa-Kompetenzen. Mit der Schweizerischen Osteuropabibliothek besitzen sie zudem eine der bedeutendsten europäischen Forschungsbibliotheken zum Thema Osteuropa. Diese Kompetenzen werden durch die Studienprogramme Eastern European Studies zu einem interdisziplinären Angebot vernetzt. Dieses umfasst geschichts-, sozial- und kulturwissenschaftliche Anteile sowie die Vermittlung von Sprachkompetenzen.

Das Programm qualifiziert zu Tätigkeiten in Berufsfeldern wie Forschung, internationale Organisationen, Nicht-Regierungsorganisationen, Journalismus, Diplomatie, in Osteuropa tätige Wirtschaftsunternehmen.

Plan d'études du 2 mai 2022 pour les programmes d'études bachelor et master conjoints en Eastern European Studies / Osteuropa-Studien / Études de l'Europe orientale des Universités de Berne et Fribourg

**Programmes d'études de bachelor 120/60 crédits ECTS,
Programmes d'études de master 90/30 crédits ECTS**

La Faculté des lettres de l'Université de Berne

et

la Commission des études de la Faculté des lettres et des sciences humaines de l'Université de Fribourg,

vu

le Règlement pour les programmes d'études conjoints de bachelor et de master en Eastern European Studies / Osteuropa-Studien / Études de l'Europe orientale des Universités de Berne et Fribourg (Règl. BEFRI EES) du 13 décembre 2021 / 24 février 2022 ;

Règlement über das Studium und die Leistungskontrollen an der Philosophisch-historischen Fakultät der Universität Bern (RSL Phil.-hist. 21) vom 15. März 2021;

le Règlement du 8 mars 2018 pour l'obtention du bachelor et du master à la Faculté des lettres et des sciences humaines (Règl. BA/MA Fribourg)

adoptent le plan d'études suivant :

I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

À l'échelle de la Suisse, les sites universitaires de Berne et de Fribourg disposent ensemble de la plus grande concentration et diversité de compétences scientifiques sur l'Europe orientale. Avec la Bibliothèque suisse de l'Europe de l'Est, ils possèdent en outre l'une des plus importantes bibliothèques de recherche européennes en la matière. Ces compétences sont mises en réseau par les programmes d'études en Eastern European Studies pour former une offre interdisciplinaire. Celle-ci comprend des éléments d'histoire, de sciences sociales et d'études culturelles ainsi que la transmission de compétences linguistiques.

Le programme qualifie pour des activités dans des domaines professionnels tels que la recherche, les organisations internationales, les organisations non-gouvernementales, le journalisme, la diplomatie, les entreprises actives en Europe orientale.

Art. 1 Geltungsbereich

¹ Dieser Studienplan gilt für alle Studierenden, die ein Bachelor- oder Master-Studienprogramm Eastern European Studies / Osteuropa-Studien / Études de l'Europe orientale (EES) an einer der beiden Fakultäten der BEFRI-Institutionen studieren.

Art. 2 Studienprogramme

¹ Folgende Studienprogramme werden angeboten:

a Bachelorstudium

- Major-Studienprogramm (120 ECTS-Punkte),
- Minor-Studienprogramm (60 ECTS-Punkte),

b Masterstudium

- Major-Studienprogramm (90 ECTS-Punkte),
- Minor-Studienprogramm (30 ECTS-Punkte).

Art. 3 ECTS-Punkte und Lernziele

¹ Die Anzahl ECTS-Punkte sowie die Lernziele für die einzelnen Veranstaltungen werden in den elektronischen Verzeichnissen der beiden Universitäten definiert.

Art. 4 Leistungskontrollen

¹ Für die Leistungskontrollen gelten Artikel 16 bis 33 Regl. BEFRI EES.

² Die Dozierenden geben Ziele und Inhalt der Leistungskontrolle in der ersten Sitzung des Semesters bekannt.

Art. 5 Bewertung

¹ Für die Bewertung gilt Artikel 28 Regl. BEFRI EES.

² Die elektronischen Verzeichnisse regeln, welche Leistungskontrollen benotet werden.

³ Nicht benotete Leistungskontrollen werden mit „bestanden“ für genügende oder mit „nicht bestanden“ für ungenügende Leistungen bewertet.

⁴ Die in einem Modul zusammengefassten Lehrveranstaltungen werden einzeln geprüft. Weitere Einzelheiten regeln die Anhänge.

⁵ Für Studierende der Universität Freiburg gilt: Die Gesamtnote eines Moduls ergibt sich aus dem Durchschnitt der benoteten Leistungskontrollen der Unterrichtseinheiten, aus denen es sich zusammensetzt (Art. 38 Abs. 4 BA/MA-Reglement Freiburg).

Art. 6 Wiederholung und Kompensation

¹ Nicht bestandene Leistungskontrollen können einmal wiederholt werden. Weiteres regelt Artikel 30 Regl. BEFRI EES.

Art. 1 Champ d'application

¹ Ce plan d'études s'applique à tous les étudiant-e-s qui suivent un programme d'études de bachelor ou de master en Eastern European Studies / Osteuropa-Studien / Études de l'Europe orientale (EES) dans l'une des deux facultés des institutions BEFRI.

Art. 2 Programmes d'études

¹ Les programmes d'études suivants sont proposés :

a Études de bachelor

- Programme d'études Major (120 crédits ECTS),
- Programme d'études Minor (60 crédits ECTS),

b Études de master

- Programme d'études Major (90 crédits ECTS),
- Programme d'études Minor (30 crédits ECTS).

Art. 3 Crédits ECTS et objectifs de formation

¹ Le nombre de crédits ECTS ainsi que les objectifs de formation pour chaque unité d'enseignement sont définis dans les portails électroniques des deux universités.

Art. 4 Évaluations

¹ Les évaluations sont régies par les art. 16 à 33 du Règl. BEFRI EES.

² Les enseignant-e-s annoncent les objectifs et le contenu de l'évaluation lors de la première séance du semestre.

Art. 5 Évaluation

¹ Pour l'évaluation, l'article 28 du Règl. BEFRI EES s'applique.

² Les portails électroniques précisent quelles évaluations sont notées.

³ Les évaluations non notées font l'objet d'une décision « réussi » pour les prestations suffisantes ou « échoué » pour les prestations insuffisantes.

⁴ Les unités d'enseignement regroupées dans un module sont évaluées séparément. Les détails sont réglés dans les annexes.

⁵ Pour les étudiant-e-s de l'Université de Fribourg, la note globale d'un module résulte de la moyenne des évaluations notées des unités d'enseignement dont il est composé (art. 38 al. 4 du Règl. BA/MA Fribourg).

Art. 6 Répétition et compensation

¹ Les évaluations non réussies peuvent être répétées une fois. Les détails sont régis par l'article 30 du Règl. BEFRI EES.

² Ungenügende Noten können nicht kompensiert werden.

Art. 7 Studiensprache

¹ Unterrichtssprachen der Studienprogramme EES sind Deutsch und Französisch. Englisch kann eine Unterrichtssprache darstellen. Sprachkurse werden überwiegend in der Zielsprache unterrichtet.

² Die Sprache der Leistungskontrolle entspricht der Unterrichtssprache der betreffenden Lehrveranstaltung. Nach vorheriger Absprache mit der Dozentin oder dem Dozenten können die Studierenden die Prüfung auch in einer anderen Sprache ablegen. In Frage kommen dabei Deutsch, Englisch, Französisch oder eine der im jeweiligen Studienprogramm angebotenen osteuropäischen Sprachen. Diese Absprache ist vor der Anmeldung zur Leistungskontrolle zu treffen.

³ Ein „Vermerk zweisprachig“ im Sinne eines bilingualen Studienprogramms (Art. 36 und 50 BA/MA-Reglement Freiburg) wird nicht angeboten.

Art. 8 Studienberatung

¹ Die Studierenden haben Anrecht auf regelmässige Studienberatung.

Art. 9 Studienreisen und Exkursionen

¹ Sowohl in den Bachelor- als auch in den Master-Studienprogrammen können – je nach Angebot – Seminare durch Studienreisen oder Exkursionen ersetzt werden.

II. BACHELOR-STUDIENPROGRAMME

1. Bachelor-Studienprogramm Osteuropa-Studien (Major 120 ECTS-Punkte)

Art. 10 Studienziele

Die Absolventinnen und Absolventen lernen die theoretischen und methodischen Grundlagen der drei Fachrichtungen Geschichte, Kulturwissenschaften und Sozialwissenschaften kennen. Sie können diese Grundlagen im Hinblick auf osteuropaspezifische Fragestellungen vergleichen und diskutieren.

Sie erkennen fächerübergreifende Zusammenhänge und können diese in verschiedenen regionalen Kontexten analysieren sowohl in Bezug auf Osteuropa als auch in globaler Perspektive.

Sie können verschiedene Recherchestrategien selbstständig nutzen, um sich in verschiedene Themen einzuarbeiten und deren Relevanz zu beurteilen.

² Les notes insuffisantes ne peuvent pas être compensées.

Art. 7 Langue des études

¹ Les langues d'enseignement des programmes d'études EES sont le français et l'allemand. L'anglais peut être une langue d'enseignement. Les cours de langues sont principalement dispensés dans la langue cible.

² La langue de l'évaluation correspond à la langue d'enseignement de l'unité d'enseignement concernée. Après accord préalable avec l'enseignant-e, les étudiant-e-s peuvent passer l'examen dans une autre langue. Il peut s'agir de l'allemand, de l'anglais, du français ou d'une des langues d'Europe orientale proposées dans le programme d'études concerné. Cet accord doit être conclu avant l'inscription à l'évaluation concernée.

³ Une « mention bilingue » au sens d'un programme d'études bilingue (articles 36 et 50 Règl. BA/MA Freiburg) n'est pas proposée.

Art. 8 Conseil aux études

¹ Les étudiant-e-s ont accès à des conseils d'études réguliers.

Art. 9 Voyages d'études et excursions

¹ Tant dans les programmes d'études de bachelor que de master, certains séminaires peuvent – selon l'offre – être remplacés par des voyages d'études ou des excursions.

II. PROGRAMMES D'ÉTUDES DE BACHELOR

1. Programme de Bachelor en études de l'Europe orientale (Major 120 crédits ECTS)

Art. 10 Objectifs des études

Les diplômé-e-s se familiarisent avec les bases théoriques et méthodologiques des trois disciplines suivantes : histoire, études culturelles et sciences sociales. Ils/Elles sont en mesure de comparer et de discuter ces bases en fonction de questions spécifiques liées à l'Europe orientale.

Ils/Elles reconnaissent des relations interdisciplinaires et peuvent les analyser dans différents contextes régionaux, tant en ce qui concerne l'Europe orientale que dans une perspective plus globale.

Ils/Elles peuvent utiliser, de manière autonome, différentes stratégies de recherche pour se familiariser avec différents sujets et évaluer leur pertinence.

Sie können ihre Kenntnisse in Fachdiskursen verorten und sowohl inhaltlich als auch formal korrekt und adressatenbezogen präsentieren.

Sie sind in der Lage, erweiterte Grundlagenkenntnisse mindestens einer osteuropäischen Sprache in Wort und Schrift anzuwenden.

Mit fachlicher Begleitung sind sie in der Lage, ein eigenes kleines Forschungsprojekt in der als Schwerpunkt gewählten Teildisziplin zu bearbeiten und in einer Form zu präsentieren, die den Anforderungen wissenschaftlichen Arbeitens entspricht.

Art. 11 Leistungen

¹ Das Studienprogramm setzt sich wie folgt zusammen:

- a Einführungsmodule im Umfang von 35 ECTS-Punkten:
 - Modul 1: Einführung Osteuropa-Studien (6 ECTS-Punkte)
 - Modul 2: Einführung Geschichte (11 ECTS-Punkte)
 - Modul 3: Einführung Kulturwissenschaften (9 ECTS-Punkte)
 - Modul 4: Einführung Sozialwissenschaften (9 ECTS-Punkte)
- b Sprachkompetenzen im Umfang von 18 ECTS-Punkten:
 - Modul 5: Sprachkompetenzen Major (18 ECTS-Punkte)
- c Fachmodule im Umfang von 40 ECTS-Punkten:
 - Modul 6: Geschichte Major (16 ECTS-Punkte)
 - Modul 7: Kulturwissenschaften (12 ECTS-Punkte)
 - Modul 8: Sozialwissenschaften (12 ECTS-Punkte)
- d Abschlussmodul im Umfang von 12 ECTS-Punkten:
 - Modul 9: Bachelorarbeit (12 ECTS-Punkte)
- e Wahlbereich / Bereichsübergreifende Kompetenzen im Umfang von 15 ECTS-Punkten
 - Modul 10: Wahlbereich und bereichsübergreifende Kompetenzen (15 ECTS-Punkte)

² Bei den in Modul 1 enthaltenen Leistungen handelt es sich um ausschlussrelevante Pflichtleistungen. Ein definitives Nichtbestehen von Modul 1 führt zum Ausschluss aus dem Studium. Ebenso führt ein definitives Nichtbestehen der Bachelorarbeit (Modul 9) zum Ausschluss aus dem Major-Studienprogramm.

Ils/Elles sont capables de situer leurs connaissances dans le contexte des débats scientifiques et de les présenter de manière correcte et adaptée au destinataire/destinatrice, tant sur le plan du contenu que de la forme.

Ils/Elles sont en mesure d'utiliser des connaissances de base avancées d'au moins une langue de l'Europe orientale, à l'oral et à l'écrit.

Avec un accompagnement d'un-e spécialiste du domaine, ils/elles sont en mesure d'élaborer leur propre projet de recherche dans la sous-discipline choisie et de le présenter sous une forme qui répond aux exigences du travail scientifique.

Art. 11 Prestations

¹ Le programme d'études se compose comme suit :

- a Modules d'introduction équivalant à 35 crédits ECTS au total :
 - Module 1 : Introduction aux études de l'Europe orientale (6 crédits ECTS)
 - Module 2 : Introduction à l'histoire (11 crédits ECTS)
 - Module 3 : Introduction aux études culturelles (9 crédits ECTS)
 - Module 4 : Introduction aux sciences sociales (9 crédits ECTS)
- b Compétences linguistiques à 18 crédits ECTS :
 - Module 5 : Compétences linguistiques Major (18 crédits ECTS)
- c Modules spécialisés équivalant à 40 crédits ECTS au total :
 - Module 6 : Histoire Major (16 crédits ECTS)
 - Module 7 : Études culturelles (12 crédits ECTS)
 - Module 8 : Sciences sociales (12 crédits ECTS)
- d Module final à 12 crédits ECTS :
 - Module 9 : Travail de bachelor (12 crédits ECTS)
- e Domaine à choix / Compétences transversales à 15 crédits ECTS
 - Module 10 : Domaine à choix et compétences transversales (15 crédits ECTS)

² Les prestations comprises dans le module 1 sont des prestations obligatoires. Un échec définitif au module 1 entraîne l'exclusion des études. De même, un échec définitif au travail de bachelor (module 9) entraîne l'exclusion du programme d'études Major.

³ Der erfolgreiche Abschluss von Modul 1 ist für Freiburger Bachelorstudierende im Bereich I (Major) gleichbedeutend mit dem Bestehen der „Prüfung am Ende des ersten Jahres“. Sämtliche in Modul 1 vorgesehenen Leistungen müssen also vor Beginn des 5. Studiensemesters validiert worden sein (Art. 29 Reglement BA/MA Freiburg).

⁴ Das Studienprogramm ist konsekutiv aufgebaut. Der Besuch von Kursen in einem Fachmodul ist erst möglich, wenn das Einführungsmodul in der entsprechenden Fachrichtung erfolgreich absolviert wurde.

⁵ Ein Modell für einen exemplarischen Studienablauf inkl. Modulbeschreibungen findet sich in Anhang 1.

Art. 12 Bachelorarbeit

¹ Für die Bachelorarbeit gelten Artikel 23 bis 25 und Artikel 35 Regl. BEFRI EES.

² Die Bachelorarbeit umfasst ca. 95 000 Zeichen einschliesslich Leerzeichen (inkl. Anmerkungen, aber exkl. aller Anhänge). Alle sonstigen Vorgaben sind Sache der Betreuerin oder des Betreuers.

³ Mit der Bachelorarbeit kann begonnen werden, sobald alle Einführungsmodule sowie das Fachmodul der Fachrichtung, in der die Bachelorarbeit geschrieben wird, erfolgreich abgeschlossen wurden.

⁴ Die Anmeldung zur Bachelorarbeit erfolgt bei der betreuenden Dozentin oder dem betreuenden Dozenten, mit der oder dem auch die Frist der Abgabe vereinbart wird.

Art. 13 Bestehensnorm

¹ Das Studienprogramm ist bestanden, wenn:

- a die Module gemäss Artikel 11 Absatz 1 Buchstaben a bis e bestanden sind und
- b die Bachelorarbeit mindestens mit der Note 4.0 bewertet ist.

2. *Bachelor-Studienprogramm Osteuropa-Studien (Minor 60 ECTS-Punkte)*

Art. 14 Studienziele

Die Absolventinnen und Absolventen erlernen die elementaren theoretischen und methodischen Grundlagen der Osteuropawissenschaften und vertiefen ihre Kenntnisse in zwei der drei Fachrichtungen des Studienprogramms (Geschichte, Kulturwissenschaften und Sozialwissenschaften).

Sie erkennen fächerübergreifende Zusammenhänge und können diese in verschiedenen osteuropäischen Kontexten analysieren.

Sie können verschiedene Recherchestrategien selbstständig nutzen, um sich in Themen einzuarbeiten und deren Relevanz zu beurteilen.

³ La réussite du module 1 équivaut, pour les étudiant-e-s en domaine I (Major) inscrit-e-s à l'Université de Fribourg, à la réussite de « l'examen de fin de première année ». Toutes les prestations prévues dans le module 1 doivent donc avoir été validées avant le début du 5e semestre d'études (art. 29 Règl. BA/MA Fribourg).

⁴ Le programme d'études est structuré de manière consécutive. Il n'est possible de suivre des cours dans un module spécialisé qu'après avoir réussi le module d'introduction dans la discipline correspondante.

⁵ Un exemple de déroulement des études, y compris les descriptions des modules, se trouve dans l'annexe 1.

Art. 12 Travail de bachelor

¹ Pour le travail de bachelor, les articles 23 à 25 et l'article 35 du Règl. BEFRI EES s'appliquent.

² Le travail de bachelor comprend environ 95 000 caractères, espaces compris (y compris les notes, mais sans les annexes). Toutes les autres exigences sont du ressort du directeur ou de la directrice.

³ Le travail de bachelor peut être commencé dès que tous les modules d'introduction ainsi que le module spécialisé de la discipline, dans laquelle le travail de bachelor est rédigé, ont été achevés avec succès.

⁴ L'inscription au travail de bachelor se fait auprès de l'enseignant-e qui dirige le travail et avec lequel/laquelle le délai de remise est également convenu.

Art. 13 Condition de réussite

¹ Le programme d'études est réussi lorsque

- a les modules selon l'article 11 al. 1, lettres a) à e), sont réussis et
- b le travail de bachelor se voit attribuer au moins la note 4.0.

2. *Programme de Bachelor en études de l'Europe orientale (Minor 60 crédits ECTS)*

Art. 14 Objectifs des études

Les diplômé-e-s acquièrent les bases théoriques et méthodologiques élémentaires des études de l'Europe orientale et approfondissent leurs connaissances dans deux des trois disciplines du programme d'études (histoire, études culturelles et sciences sociales).

Ils/Elles reconnaissent les relations interdisciplinaires et peuvent les analyser dans différents contextes de l'Europe orientale.

Ils/Elles peuvent utiliser différentes stratégies de recherche de manière autonome pour se familiariser avec différents sujets et évaluer leur pertinence.

Sie können ihre Kenntnisse sowohl inhaltlich als auch formal korrekt präsentieren.

Sie sind in der Lage, Grundlagenkenntnisse mindestens einer osteuropäischen Sprache anzuwenden.

Art. 15 Leistungen

¹ Das Studienprogramm setzt sich wie folgt zusammen:

- a Einführungsmodule im Umfang von 24 oder 26 ECTS-Punkten:
 - Modul 1: Einführung Osteuropa-Studien (6 ECTS-Punkte)
 - zwei der drei folgenden Module im Umfang von 18 oder 20 ECTS-Punkten:
 - Modul 2: Einführung Geschichte (11 ECTS-Punkte)
 - Modul 3: Einführung Kulturwissenschaften (9 ECTS-Punkte)
 - Modul 4: Einführung Sozialwissenschaften (9 ECTS-Punkte)
- b Sprachkompetenzen im Umfang von 12 ECTS-Punkten:
 - Modul 5: Sprachkompetenzen Minor (12 ECTS-Punkte)
- c Fachmodule im Umfang von 22 oder 24 ECTS-Punkten:
 - zwei der drei folgenden Module, und zwar sind jeweils die Module derjenigen Fachrichtungen zu wählen, in denen die Einführungsmodule belegt wurden:
 - Modul 6: Geschichte Minor (10 ECTS-Punkte)
 - Modul 7: Kulturwissenschaften (12 ECTS-Punkte)
 - Modul 8: Sozialwissenschaften (12 ECTS-Punkte)

² Bei den in Modul 1 enthaltenen Leistungen handelt es sich um ausschlussrelevante Pflichtleistungen. Ein definitives Nichtbestehen von Modul 1 führt zum Ausschluss aus dem Studium.

³ Das Studienprogramm ist konsekutiv aufgebaut. Der Besuch von Kursen in einem Fachmodul ist erst möglich, wenn das Einführungsmodul in der entsprechenden Fachrichtung erfolgreich absolviert wurde.

⁴ Ein Modell für einen exemplarischen Studienablauf inkl. Modulbeschreibungen findet sich in Anhang 2.

Ils/Elles sont capables de présenter leurs connaissances de manière correcte, tant sur le plan du contenu que de la forme.

Ils/Elles sont en mesure d'utiliser des connaissances de base d'au moins une langue de l'Europe orientale.

Art. 15 Prestations

¹ Le programme d'études se compose comme suit :

- a Modules d'introduction équivalant à 24 ou 26 crédits ECTS au total:
 - Module 1 : Introduction aux études de l'Europe orientale (6 crédits ECTS)
 - deux des trois modules suivants, à 18 ou 20 crédits ECTS :
 - Module 2 : Introduction à l'histoire (11 crédits ECTS)
 - Module 3 : Introduction aux études culturelles (9 crédits ECTS)
 - Module 4 : Introduction aux sciences sociales (9 crédits ECTS)
- b Compétences linguistiques à 12 crédits ECTS :
 - Module 5 : Compétences linguistiques Minor (12 crédits ECTS)
- c Modules spécialisés équivalant à 22 ou 24 crédits ECTS au total:
 - deux des trois modules suivants, en fonction des modules des disciplines dans lesquelles les modules d'introduction ont été suivis :
 - Module 6 : Histoire Minor (10 crédits ECTS)
 - Module 7 : Études culturelles (12 crédits ECTS)
 - Module 8 : Sciences sociales (12 crédits ECTS)

² Les prestations comprises dans le module 1 sont des prestations obligatoires. Un échec définitif au module 1 entraîne l'exclusion des études.

³ Le programme d'études est structuré de manière consécutive. Il n'est possible de suivre des cours dans un module spécialisé qu'après avoir réussi le module d'introduction dans la discipline correspondante.

⁴ Un exemple de déroulement des études, y compris les descriptions des modules, se trouve dans l'annexe 2.

Art. 16 Bestehensnorm

¹ Das Studienprogramm ist bestanden, wenn die Module gemäss Artikel 15 Absatz 1 Buchstaben a bis c bestanden sind.

III MASTER-STUDIENPROGRAMME

1. Master-Studienprogramm Osteuropa-Studien (Major 90 ECTS-Punkte)

Art. 17 Studienziele

Die Absolventinnen und Absolventen sind in der Lage, ihr vertieftes methodisches und theoretisches Wissen in den drei Fachrichtungen Geschichte, Kulturwissenschaften und Sozialwissenschaften Osteuropas auf komplexe Gegenstände anzuwenden und kritisch zu diskutieren.

Sie analysieren fächerspezifische und -übergreifende Fragestellungen rund um Osteuropa in seinen globalen Verflechtungen und übertragen das Gelernte selbstständig auf unterschiedliche Kontexte.

Sie definieren Problemfelder und Forschungsbedarf, erschliessen den Forschungsstand und erkennen Desiderate. Sie erarbeiten Lösungsansätze zur Beantwortung eigenständig erarbeiteter Fragestellungen. Ihre Ergebnisse können sie fachgerecht und einem wissenschaftlichen Diskurs angemessen präsentieren.

Sie können dank ihrer fachlich und formal kompetenten Arbeitsweise komplexe Informationen sammeln, aufbereiten und auswerten. Ergebnisse können sie sowohl mündlich als auch schriftlich präsentieren – sowohl einem Fachpublikum als auch anderen interessierten Kreisen.

Sie sind in der Lage, fortgeschrittene Kenntnisse mindestens einer osteuropäischen Sprache anzuwenden.

Sie können im Rahmen einer Masterarbeit ein selbstgewähltes, umfangreiches Forschungsprojekt im gewählten Fachschwerpunkt unter fachlicher Betreuung vollständig durchführen. Sie sind in der Lage, die eigenständig entwickelte Fragestellung im Forschungskontext zu verorten, den Forschungsstand kritisch zu reflektieren, das Forschungsprojekt zu planen, relevante Informationen zu beschaffen und zu verarbeiten und die Ergebnisse als schriftliche Masterarbeit vorzulegen und zu verteidigen.

Sie kennen die Bedeutung der erarbeiteten Kompetenzen sowohl für die Wissenschaft als auch für andere berufliche/gesellschaftliche Bereiche. Sie sind in der Lage, Theorie und Praxis zu verbinden und das Gelernte in verschiedenen Kontexten einzubringen.

Art. 16 Condition de réussite

¹ Le programme d'études est réussi lorsque les modules selon l'article 15 al. 1, lettres a) à c), sont réussis.

III PROGRAMMES D'ÉTUDES DE MASTER

1. Programme d'études de master en Études de l'Europe orientale (Major 90 crédits ECTS)

Art. 17 Objectifs des études

Les diplômé-e-s sont capables d'appliquer leurs connaissances méthodologiques et théoriques approfondies dans les trois disciplines histoire, études culturelles et sciences sociales de l'Europe orientale à des objets complexes et de les discuter de manière critique.

Ils/Elles analysent des questions spécifiques et interdisciplinaires relatives à l'Europe orientale dans ses interdépendances globales et transposent de manière autonome les connaissances acquises dans différents contextes.

Ils/Elles définissent les problématiques et les besoins en matière de recherche, dressent l'état de la recherche et identifient les désiderata. Ils/Elles élaborent des solutions pour répondre à des questions élaborées de manière autonome. Ils/Elles sont en mesure de présenter leurs résultats de manière appropriée et adaptée au discours scientifique.

Grâce à leur compétence professionnelle et formelle, ils/elles peuvent collecter, traiter et évaluer des informations complexes. Ils/Elles peuvent présenter les résultats à l'oral et à l'écrit, aussi bien à un public de spécialistes qu'à d'autres cercles intéressés.

Ils/Elles sont en mesure d'utiliser des connaissances avancées d'au moins une langue de l'Europe orientale.

Dans le cadre d'un travail de master, ils/elles sont en mesure de réaliser intégralement un projet de recherche de grande envergure qu'ils/elles ont choisi individuellement dans la discipline choisie, sous la supervision de spécialistes. Ils/Elles sont en mesure de situer la problématique développée de manière autonome dans le contexte de la recherche, de réfléchir de manière critique à l'état de la recherche, de planifier le projet de recherche, de se procurer et de traiter les informations pertinentes, de présenter et de défendre les résultats sous la forme d'un travail de master écrit.

Ils/Elles connaissent l'importance des compétences acquises, tant pour la science que pour d'autres domaines professionnels/sociaux. Ils/Elles sont capables de combiner théorie et pratique et d'appliquer les connaissances acquises dans différents contextes.

Sie können ihr Handeln in Wissenschaft und Beruf reflektieren und übernehmen Verantwortung dafür.

Art. 18 Zulassungsvoraussetzungen

¹ Ein Bachelorabschluss einer schweizerischen universitären Hochschule mit mindestens 60 ECTS-Punkten in einer der folgend genannten Studienrichtungen berechtigen gemäss Artikel 40 Regl. BEFRI EES zur Zulassung:

- a Slavische Sprach- und Literaturwissenschaft,
- b Geschichte
- c Politikwissenschaft
- d Sozial- und Kulturanthropologie / Ethnologie

² Eine Zulassung aufgrund eines Abschlusses in einer anderen Studienrichtung kann auf Antrag geprüft werden. Sie kann mit Auflagen und/oder Bedingungen erfolgen. Diese Auflagen oder Bedingungen werden auf der Grundlage des eingereichten Dossiers vom zuständigen Organ der Heimuniversität auf Antrag der Studienleitung individuell festgesetzt. Bedingungen sind vor der Zulassung zum Masterstudium zu erfüllen. Auflagen sind während des Masterstudiums zu erfüllen.

³ Ausländische Bachelorabschlüsse werden durch die zuständigen Organe der Heimuniversität auf ihre Gleichwertigkeit überprüft (Artikel 40 Regl. BEFRI EES).

⁴ Der Nachweis von Sprachkompetenzen in einer der folgenden Sprachen auf Niveau A2 gemäss Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen (GER) muss vorliegen:

- a Bosnisch/Kroatisch/Montenegrinisch/Serbisch,
- b Georgisch,
- c Jiddisch,
- d Polnisch,
- e Russisch,
- f Tschechisch,
- g Ukrainisch,
- h Ungarisch.

⁵ Weitere Sprachen sind auf Antrag an die Studienleitung möglich.

Art. 19 Leistungen

¹ Das Studienprogramm setzt sich wie folgt zusammen:

- a Modul Major 1: Geschichte (21/24 ECTS-Punkte)
- b Modul Major 2: Kulturwissenschaften (15/18 ECTS-Punkte)

Ils/Elles peuvent réfléchir à leurs actions dans le domaine scientifique et dans la vie professionnelle et en assument la responsabilité.

Art. 18 Conditions d'admission

¹ Un diplôme de bachelor d'une haute école universitaire suisse avec au moins 60 crédits ECTS dans l'une des branches d'études mentionnées ci-dessous donne droit à l'admission au programme d'études selon l'article 40 Règl. BEFRI EES :

- a Langues et littératures slaves,
- b Histoire
- c Sciences politiques
- d Anthropologie sociale et culturelle / Ethnologie

² Une admission sur la base d'un diplôme dans un autre domaine d'études peut être examinée sur demande. Elle peut être assortie de prestations supplémentaires sous forme d'un préalable ou d'un complément. Les prestations supplémentaires sont définies individuellement par l'organe compétent de l'université d'origine, sur demande de la direction d'études. Le préalable doit être réalisé avant l'admission aux études de master. Le complément doit être réalisé pendant les études de master.

³ L'équivalence des diplômes de bachelor étrangers est vérifiée par les organes compétents de l'université d'origine (article 40 Règl. BEFRI EES).

⁴ La preuve de compétences linguistiques dans l'une des langues suivantes au niveau A2 selon le Cadre européen commun de référence (CECR) doit être apportée :

- a bosnien/croate/monténégrin/serbe,
- b géorgien,
- c yiddish,
- d polonais,
- e russe,
- f tchèque,
- g ukrainien,
- h hongrois.

⁵ D'autres langues sont possibles sur demande auprès de la direction d'études.

Art. 19 Prestations

¹ Le programme d'études se compose de :

- a Module Major 1 : Histoire (21/24 crédits ECTS)
- b Module Major 2 : Études culturelles (15/18 crédits ECTS)

- c Modul Major 3: Sozialwissenschaften (15/18 ECTS-Punkte)
- d Modul Major 4: Sprachkompetenzen (6 ECTS-Punkte)
- e Masterarbeit und Verteidigung (30 ECTS-Punkte)

² Ein definitives Nichtbestehen der Masterarbeit und/oder der Verteidigung führt zum Ausschluss aus dem Major-Studienprogramm.

³ Ein Modell für einen exemplarischen Studienablauf inkl. Modulbeschreibungen findet sich in Anhang 3.

Art. 20 Masterarbeit

¹ Für die Masterarbeit gelten Artikel 23 bis 25 und 43 bis 47 Regl. BEFRI EES.

² Für den Ablauf von Anmeldung und Abgabe der Masterarbeit gelten die Bestimmungen der Heimuniversität, auch wenn die Betreuung durch eine Dozentin oder einen Dozenten der Partneruniversität erfolgt.

³ Die Masterarbeit umfasst ca. 270 000 Zeichen (inkl. Anmerkungen, aber exkl. aller Anhänge). Alle sonstigen Vorgaben sind Sache der Betreuerin oder des Betreuers.

⁴ Gemäss der Regelung an der Universität Bern gelten feste Anmelde- und Abgabedaten. Die erforderlichen Angaben und Termine sind in den offiziellen Anmeldeunterlagen des Dekanats aufgeführt (Art. 55 Abs. 2 RSL Phil.-hist. 21).

⁵ Die Masterarbeit ist an der Universität Bern innerhalb von sechs Monaten seit der Anmeldung einzureichen. Kann die Masterarbeit aus wichtigen Gründen (Art. 35 UniV) nicht fristgerecht fertiggestellt werden, so kann die Dauer von der Betreuerin oder dem Betreuer einmalig um ein Semester verlängert werden. Weitere Fristverlängerungen um jeweils ein Semester können vom Collegium Decanale bewilligt werden. Dazu bedarf es eines schriftlich begründeten Gesuchs, das von der Betreuerin oder dem Betreuer unterstützt wird (Art. 56 RSL Phil.-hist. 21).

⁶ An der Universität Bern sind vor der Anmeldung zur Masterarbeit allfällige Auflagen erfolgreich abzuschliessen.

⁷ Die Masterarbeit an der Universität Freiburg darf abgegeben werden, wenn die noch fehlenden Studienleistungen höchstens einem Modul im Studienplan entsprechen (Art. 55 Abs. 3 Reglement BA/MA Freiburg).

⁸ An der Universität Freiburg müssen vor der Verteidigung der Masterarbeit alle anderen Module validiert sein (Art. 55 Abs. 3 Reglement BA/MA Freiburg).

- c Module Major 3 : Sciences sociales (15/18 crédits ECTS)

- d Module Major 4 : Compétences linguistiques (6 crédits ECTS)

- e Travail de master et soutenance (30 crédits ECTS)

² Un échec définitif au travail de master et/ou à la soutenance entraîne l'exclusion du programme d'études Major.

³ Un exemple de déroulement des études, y compris les descriptions des modules, se trouve dans l'annexe 3.

Art. 20 Travail de master

¹ Les articles 23 à 25 et 43 à 47 du Règl. BEFRI EES s'appliquent au travail de master.

² Les dispositions de l'université d'origine s'appliquent au déroulement de l'inscription et de la remise du travail de master, même si la direction est assurée par un-e enseignant-e de l'université partenaire.

³ Le travail de master comprend environ 270 000 signes (notes comprises, mais sans annexes). Toutes les autres exigences sont du ressort du directeur ou de la directrice.

⁴ Conformément à la réglementation en vigueur à l'Université de Berne, les dates d'inscription et de remise du travail de master sont fixes. Les informations nécessaires et les dates sont indiquées dans les documents d'inscription officiels du décanat (art. 55 al. 2 RSL Phil.-hist. 21).

⁵ À l'Université de Berne, le travail de master doit être remis dans un délai de six mois à compter de l'inscription. Si, pour des raisons importantes (art. 35 UniV), le travail de master ne peut pas être terminé dans le délai imparti, la durée peut être prolongée une fois d'un semestre par le directeur ou la directrice. D'autres prolongations d'un semestre peuvent être accordées par le Collegium Decanale. Pour cela, il faut une demande écrite et motivée, soutenue par le directeur ou la directrice du travail (art. 56 RSL Phil.-hist. 21).

⁶ À l'Université de Berne, les éventuelles conditions sous forme de préalable doivent être réalisées avant l'inscription au travail de master.

⁷ À l'Université de Fribourg, le travail de master peut être déposé si les prestations d'études encore manquantes correspondent au maximum à un module du plan d'études (art. 55 al. 3 Règl. BA/MA Fribourg).

⁸ À l'Université de Fribourg, tous les autres modules doivent être validés avant la soutenance du travail de master (art. 55 al. 3 Règl. BA/MA Fribourg).

Art. 21 Fristen für die Beurteilung der Masterarbeit Zeitpunkt der Verteidigung, Bewertung

¹ Für die Beurteilung der Masterarbeit gelten die Regelungen der Heimuniversität.

² Wenn die Heimuniversität Bern ist, gilt: Die Beurteilung der Masterarbeit erfolgt in Form eines Gutachtens, das von der Betreuerin oder dem Betreuer jeweils bis am Freitag vor Kalenderwoche 6 respektive Kalenderwoche 36 beim Dekanat eingereicht werden muss. Das Gutachten enthält die Note für die Masterarbeit, die Note der Verteidigung sowie die Gesamtnote.

³ Für den Zeitpunkt der Verteidigung an der Universität Bern gelten die folgenden Fristen: Die Verteidigung muss vor der Kalenderwoche 6 respektive Kalenderwoche 36 stattfinden.

⁴ Wenn die Heimuniversität Freiburg ist, gilt: Die Betreuerin oder der Betreuer, oder das zweite Jurymitglied, insofern er oder sie das Betreuungsrecht für Masterarbeiten hat, verfasst innerhalb von sechs Wochen nach Abgabeschluss der Masterarbeit ein Gutachten, in dem sie oder er die Zulassung der Kandidatin oder des Kandidaten zur Verteidigung empfiehlt oder davon abrät (Art. 56 Abs. 1 BA/MA-Reglement Freiburg). Die Jury setzt die Note der Masterarbeit fest. Die Verteidigung kann nur stattfinden, wenn die Note höher oder gleich 4 ist. Die Verteidigung muss innerhalb von acht Wochen nach dem Datum der Abgabe der Masterarbeit stattfinden. Das Gutachten muss spätestens nach der Verteidigung der oder dem Studierenden übermittelt werden.

⁵ Die Gesamtnote für Masterarbeit und Verteidigung wird aus dem Durchschnitt der Noten für die Masterarbeit und für die Verteidigung errechnet; die Note der Masterarbeit zählt doppelt.

Art. 22 Bestehensnorm

¹ Das Studienprogramm ist bestanden, wenn:

- a die Module gemäss Artikel 19 Absatz 1 Buchstaben a bis e bestanden sind,
- b die Masterarbeit und die Verteidigung jeweils mindestens mit der Note 4.0 bewertet wurden und
- c allfällige Auflagen mit genügender Note bewertet sind.

2. *Master-Studienprogramm Osteuropa-Studien (Minor 30 ECTS-Punkte)*

Art. 23 Studienziele

Die Absolventinnen und Absolventen sind in der Lage, ihr vertieftes methodisches und theoretisches Wissen in zwei der drei Fachrichtungen Geschichte, Kulturwissenschaften und Sozialwissenschaften Osteuropas auf

Art. 21 Délais pour l'évaluation du travail de master, date de la soutenance, évaluation

¹ Les réglementations de l'université d'origine s'appliquent à l'évaluation du travail de master.

² Si l'université d'origine est Berne, l'évaluation du travail de master se fait sous la forme d'un rapport qui doit être remis par le directeur ou la directrice au décanat jusqu'au vendredi précédant la semaine 6 du calendrier ou la semaine 36. Le rapport contient la note du travail de master, la note de la soutenance ainsi que la note globale.

³ Les délais suivants s'appliquent pour la date de la soutenance à l'Université de Berne : la soutenance doit avoir lieu avant la semaine 6 du calendrier, respectivement la semaine 36.

⁴ Si l'université d'origine est Fribourg, les règles suivantes s'appliquent : le directeur ou la directrice, ou le second membre du jury – pour autant qu'il/elle soit titulaire du droit de direction de travail de master –, rédige dans un délai de six semaines suivant la date de dépôt du travail de master un rapport dans lequel il ou elle recommande d'accepter, ou non, le ou la candidat-e à la soutenance (art. 56 al. 1 Règl. BA/MA Fribourg). Le jury fixe la note du travail de master. La soutenance ne peut avoir lieu que si la note est supérieure ou égale à 4. La soutenance doit avoir lieu dans un délai de huit semaines suivant la date du dépôt du travail de master. Le rapport doit être transmis à l'étudiant-e au plus tard après la soutenance.

⁵ La note globale du travail de master et de la soutenance résulte de la moyenne des notes attribuées au travail de master et à la soutenance; la note du travail de master compte double.

Art. 22 Condition de réussite

¹ Le programme d'études est réussi lorsque

- a les modules selon l'article 19 al. 1, lettres a) à e), sont réussis,
- b le travail de master et la soutenance se voient attribuer chacun au moins la note 4.0 et
- c l'éventuel complément a été évalué avec une note suffisante.

2. *Programme d'études de master en Études de l'Europe orientale (Minor 30 crédits ECTS)*

Art. 23 Objectifs des études

Les diplômé-e-s sont en mesure d'appliquer leurs connaissances méthodologiques et théoriques approfondies dans deux des trois disciplines – histoire, études culturelles et sciences sociales de l'Europe orientale –

komplexe Gegenstände anzuwenden und kritisch zu diskutieren.

Sie analysieren fächerspezifische und -übergreifende Fragestellungen rund um Osteuropa und übertragen das Gelernte selbständig auf unterschiedliche Kontexte.

Sie definieren Problemfelder, erschliessen den Forschungsstand und erarbeiten Lösungsansätze zur Beantwortung eigenständig erarbeiteter Fragestellungen und präsentieren ihre Ergebnisse in angemessener Weise.

Art. 24 Zulassungsvoraussetzungen

¹ Der Abschluss eines Minor-Studienprogramms im Umfang von 30 ECTS-Punkten auf Bachelorstufe in einer der folgend genannten Studienrichtungen (Artikel 40 Regl. BEFRI EES) berechtigt zur Zulassung:

- a Slavische Sprach- und Literaturwissenschaft,
- b Geschichte,
- c Politikwissenschaft,
- d Sozial- und Kulturanthropologie / Ethnologie.

² An der Universität Bern kann auf Antrag die Möglichkeit einer Zulassung aufgrund eines Abschlusses in einer anderen Studienrichtung geprüft werden. Sie kann mit Auflagen und/oder Bedingungen erfolgen. Diese Auflagen oder Bedingungen werden auf der Grundlage des eingereichten Dossiers vom zuständigen Organ der Heimuniversität auf Antrag der Studienleitung individuell festgesetzt. Bedingungen sind vor der Zulassung zum Masterstudium zu erfüllen. Auflagen sind während des Masterstudiums zu erfüllen.

³ An der Universität Freiburg ist eine Zulassung mit Auflagen und/oder Bedingungen nicht möglich.

⁴ Der Nachweis von Sprachkompetenzen in einer der folgenden Sprachen auf Niveau A2 gemäss Gemeinsamem Europäischen Referenzrahmen (GER) muss vorliegen:

- a Bosnisch/Kroatisch/Montenegrinisch/Serbisch,
- b Georgisch,
- c Jiddisch,
- d Polnisch,
- e Russisch,
- f Tschechisch,
- g Ukrainisch,
- h Ungarisch.

⁵ Weitere Sprachen sind auf Antrag an die Studienleitung möglich.

à des objets complexes et d'en discuter de manière critique.

Ils/Elles analysent des questions spécifiques et transversales liées à l'Europe orientale et appliquent leurs connaissances acquises de manière autonome à différents contextes.

Ils/Elles définissent des problématiques de recherche, établissent l'état de la recherche et développent des solutions pour répondre à des questions élaborées de manière autonome ; ils/elles sont en mesure de présenter leurs résultats de manière appropriée.

Art. 24 Conditions d'admission

¹ L'accomplissement d'un programme d'études Minor de 30 crédits ECTS au niveau bachelor dans l'une des branches d'études mentionnées ci-dessous (art. 40 Règl. BEFRI EES) donne droit à l'admission :

- a Langues et littératures slaves,
- b Histoire,
- c Sciences politiques,
- d Anthropologie sociale et culturelle / Ethnologie.

² À l'Université de Berne, la possibilité d'une admission sur la base d'un diplôme dans une autre branche d'études peut, sur demande, être examinée. Cette admission peut être assortie de prestations supplémentaires sous forme d'un préalable ou d'un complément. Les prestations supplémentaires sont définies individuellement par l'organe compétent de l'université d'origine, sur demande de la direction d'études. Le préalable doit être réalisé avant l'admission aux études de master. Le complément doit être réalisé pendant les études de master.

³ À l'Université de Fribourg, une admission avec préalable et/ou complément n'est pas possible.

⁴ La preuve de compétences linguistiques dans l'une des langues suivantes au niveau A2 selon le Cadre européen commun de référence (CECR) doit être apportée :

- a bosnien/croate/monténégrin/serbe,
- b géorgien,
- c yiddish,
- d polonais,
- e russe,
- f tchèque,
- g ukrainien,
- h hongrois.

⁵ D'autres langues sont possibles sur demande auprès de la direction d'études.

Art. 25 Leistungen

¹ Das Studienprogramm setzt sich aus zwei der drei folgenden Module zusammen:

- a Modul Minor 1: Geschichte (15 ECTS-Punkte)
- b Modul Minor 2: Kulturwissenschaften (15 ECTS-Punkte)
- c Modul Minor 3: Sozialwissenschaften (15 ECTS-Punkte)

² Ein Modell für einen exemplarischen Studienablauf inkl. Modulbeschreibungen findet sich in Anhang 4.

Art. 26 Bestehensnorm

¹ Das Studienprogramm ist bestanden, wenn:

- a die Module gemäss Artikel 23 Absatz 1 Buchstaben a bis c bestanden sind und
- b allfällige Auflagen mit genügender Note bewertet sind (dies gilt nur für Studierende der Universität Bern).

IV. RECHTSMITTEL

Art. 27 Beschwerde

¹ Es gelten die Bestimmungen des Regl. BEFRI EES.

V. ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 28 Übergangsbestimmungen

¹ Studierende, die ihr Studium in Eastern European Studies / Osteuropa-Studien / Études de l'Europe orientale ab dem Herbstsemester 2022 beginnen, unterstehen vorliegendem Studienplan.

² Studierende, die nach dem Studienplan für das Bachelor- und Master-Studienprogramm Eastern European Studies / Osteuropa-Studien / Études de l'Europe orientale der Universität Bern in Zusammenarbeit mit der Universität Freiburg vom 1. August 2009 studieren oder nach dem Studienplan des Studienprogramms Osteuropa-Studien / Etudes de l'Europe orientale / Eastern European Studies (Bachelor of Arts) der Universität Freiburg vom 22. März 2013 oder nach dem Studienplan für das Vertiefungsprogramm zu 60 ECTS und das Nebenprogramm zu 30 ECTS im Programm Master of Arts in Sozialwissenschaften Osteuropa-Studien / Etudes de l'Europe orientale / Eastern European Studies der Universität Freiburg vom 22. März 2013, setzen ihr Studium nach dem Studienplan vom 1. August 2009 oder vom 22. März 2013 fort. Das Studium muss bis spätestens Ende des Frühjahrssemesters 2027 abgeschlossen werden. Mit Beginn des Herbstsemesters 2027 ist das Studium nur noch nach dem vorliegenden Studienplan möglich.

Art. 25 Prestations

¹ Le programme d'études se compose de deux des trois modules suivants :

- a Module Minor 1 : Histoire (15 crédits ECTS)
- b Module Minor 2 : Études culturelles (15 crédits ECTS)
- c Module Minor 3 : Sciences sociales (15 crédits ECTS)

² Un exemple de déroulement des études, y compris les descriptions des modules, se trouve dans l'annexe 4.

Art. 26 Condition de réussite

¹ Le programme d'études est réussi lorsque

- a les modules selon l'article 23 al. 1, lettres a) à c), sont réussis et
- b l'éventuel complément a été évalué avec une note suffisante (ceci n'est valable que pour les étudiant-e-s de l'Université de Berne).

IV. VOIES DE DROIT

Art. 27 Recours

¹ Les dispositions du Règl. BEFRI EES s'appliquent.

V. DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 28 Dispositions transitoires

¹ Les étudiant-e-s qui commencent leurs études en Eastern European Studies / Osteuropa-Studien / Études de l'Europe orientale à partir du semestre d'automne 2022 sont soumis au présent plan d'études.

² Les étudiant-e-s qui suivent le plan d'études pour le programme d'études bachelor et master en Eastern European Studies / Osteuropa-Studien / Études de l'Europe orientale de l'Université de Berne en collaboration avec l'Université de Fribourg du 1er août 2009 ou le plan d'études du programme d'études Osteuropa-Studien / Etudes de l'Europe orientale / Eastern European Studies (Bachelor of Arts) de l'Université de Fribourg du 22 mars 2013 ou le plan d'études du programme d'études approfondies à 60 ECTS et du programme d'études secondaires à 30 ECTS du programme de Master of Arts en sciences sociales Osteuropa-Studien / Études de l'Europe orientale / Eastern European Studies de l'Université de Fribourg du 22 mars 2013, poursuivent leurs études selon lesdits plans d'études. Leurs études doivent être terminées au plus tard à la fin du semestre de printemps 2027. Dès le début du semestre d'automne 2027, les études se font uniquement selon les dispositions du présent plan d'études.

³ Studierende gemäss Absatz 2 können auf Antrag in den vorliegenden Studienplan übertreten.

³ Les étudiant-e-s concerné-e-s par l'alinéa 2 peuvent, sur demande, être transféré-e-s dans le présent plan d'études.

Art. 29 Inkrafttreten

¹ Dieser Studienplan tritt am 1. August 2022 in Kraft.

Art. 29 Entrée en vigueur

¹ Le présent plan d'études entre en vigueur le 1er août 2022.

Im Namen der Philosophisch-historischen Fakultät der Universität Bern

Bern, 2. Mai 2022

Die Dekanin



Prof. Dr. Gabriele Rippl

Au nom de la Faculté des lettres et des sciences humaines de l'Université de Fribourg

Fribourg, le 6 avril 2022

Le président de la Commission des études



Prof. Dr Christoph Müller, vice-Doyen

Von der Universitätsleitung der Universität Bern genehmigt:

Bern, 24. Mai 2022



Prof. Dr. Christian Leumann

Approuvé par la direction de l'Université de Berne

